

## **Zápis ze zasedání Vědecká rady Filozofické fakulty Univerzity Karlovy**

**konané dne 21. června 2018**

Projednané body programu:

1. Zahájení
2. Habilitační řízení paní PhDr. Evy Kalivodové, Ph.D., pro obor translatologie
3. Jmenovací řízení paní doc. Alenky Jensterle-Doležalové, CSc., pro obor slavistika
4. Personálie
5. Návrh na složení habilitační komise a témat habilitační přednášky pro habilitační řízení pana Mgr. Jana Palkosky, Ph.D. (Ústav filosofie a religionistiky FF UK) pro obor Filosofie:
6. Návrh na složení komise pro jmenovací řízení a témat profesorské přednášky pana doc. PhDr. Miroslava Šedivého, Ph.D. (Katedra historických věd FF Západočeské univerzity v Plzni) pro obor Světové dějiny a obecné dějiny:
7. Akreditace
8. Návrh na doplnění komise zpravodajů pro habilitační řízení pana PhDr. Radima Kočandrleho, Ph.D. (Katedra filozofie FF ZČU v Plzni) pro obor filozofie:
9. Návrh na složení komise zpravodajů pro habilitační řízení pana Mgr. Václava Němce, Ph.D. (Ústav filosofie a religionistiky FF UK) pro obor filosofie:
10. Návrh na složení komise zpravodajů pro habilitační řízení pana Mgr. Jana Palkosky, Ph.D. (Ústav filosofie a religionistiky FF UK) pro obor filosofie:
11. Návrh na doplnění komise zpravodajů pro habilitační řízení paní PhDr. Evy Křížové, Ph.D. (Katedra pastorační a sociální práce ETF UK) pro obor sociologie:

Příloha č. 1

Příloha č. 2

**Přítomni:**

prof. PhDr. Marie **Bláhová**, DrSc.  
prof. PhDr. Ivana **Čeňková**, CSc.  
prof. PhDr. Jan **Čermák**, CSc.  
prof. Vratislav **Doubek**, Ph.D.  
prof. Mgr. Lukáš **Fasora**, Ph.D.  
doc. Mgr. Libuše **Heczková**, Ph.D.  
prof. Mgr. Martin **Humpál**, Ph.D.  
prof. PhDr. Ivan **Jakubec**, CSc.  
prof. PhDr. Pavel **Kladiwa**, Ph.D.  
prof. PhDr. Jan **Klápště**, CSc.  
doc. Dr. Ing. Jana **Klečková**  
prof. PhDr. Jiří **Lach**, Ph.D.  
prof. PhDr. Milena **Lenderová**, CSc.  
prof. PhDr. Olga **Lomová**, CSc.  
prof. PhDr. Dušan **Lužný**, Dr.  
prof. PhDr. Josef **Opatrný**, CSc.  
prof. PhDr. Jaroslav **Pánek**, DrSc., dr.h.c.  
prof. PaedDr. Vladimír **Papoušek**, CSc.  
doc. PhDr. Peter **Pavúk**, Ph.D.  
prof. Miroslav **Petříček**, Dr.  
prof. Mgr. Ondřej **Pilný**, Ph.D.  
doc. PhDr. Michal **Pullmann**, Ph.D.  
doc. PhDr. Marek **Skovajsa**, Ph.D.  
doc. PhDr. Pavel **Sládek**, Ph.D.  
doc. PhDr. Kateřina **Svatoňová**, Ph.D.  
prof. PhDr. Karel **Šebesta**, CSc.

doc. Mgr. Pavel **Štichauer**, Ph.D.  
doc. PhDr. Jan **Volín**, Ph.D.  
doc. PhDr. Jan **Wiendl**, Ph.D.  
doc. PhDr. Petr **Zemánek**, CSc.  
prof. PhDr. Vlastimil **Zuska**, CSc.

**Omluveni:**

doc. PhDr. Mikuláš **Bek**, Ph.D.  
prof. PhDr. Marek **Blatný**, DrSc.  
doc. Martin **Cajthaml**, Dr. phil.  
prof. DSW. dr.hab. Hana **Červinková**  
doc. PhDr. Hana **Kasíková**, CSc.  
prof. PhDr. Jan **Kořenský**, DrSc.  
doc. Ing. Vilém **Sklenák**, CSc.  
prof. PhDr. Ivan **Šedivý**, CSc.  
prof. Dr. phil. Josef **Vojvodík**, M.A.  
prof. PhDr. Zbyněk **Vybíral**, Ph.D.

**Čestní členové:****Přítomen:**

prof. PhDr. Ivan **Hlaváček**, CSc.  
prof. PhDr. Miroslav **Verner**, DrSc.

**Omluveni:**

prof. PhDr. Oldřich **Král**, CSc.  
prof. PhDr. Bohumil **Zavadil**, CSc.

## 1. Zahájení

- 1.1. Úvodní slovo děkana doc. PhDr. Michala Pullmanna, Ph.D.
- 1.2. VR schválila program dnešního jednání
- 1.3. VR schválila zápis z posledního zasedání (17. 5. 2018)

## **2. Habilitační řízení paní PhDr. Evy Kalivodové, Ph.D., pro obor translatologie**

Byla schválena tříčlenná komise pro posouzení přednášky ve složení:

prof. PhDr. Jan Čermák, CSc., prof. PaedDr. Vladimír Papoušek, CSc., doc. PhDr. Jan Wiendl, Ph.D.

Jako skrutátoři byli schváleni:

prof. PhDr. Ivan Jakubec, CSc., doc. Dr. Ing. Jana Klečková, doc. Mgr. Pavel Štichauer, Ph.D.

### **Složení habilitační komise:**

Schválené Vědeckou radou Filozofické fakulty Univerzity Karlovy dne 21. 9. 2017.

### **Předsedkyně:**

prof. PhDr. Anna Housková, CSc.

Ústav románských studií Filozofické fakulty Univerzity Karlovy

### **Členové:**

prof. PhDr. Jana Králová, CSc.

Ústav translatologie Filozofické fakulty  
Univerzity Karlovy

prof. PhDr. Edita Gromová, CSc.

Katedra translatologie FF Univerzity  
Konštantína Filozofa v Nitre

doc. PhDr. Jiří Pechar

Filozofický ústav AV ČR

doc. PhDr. Eva Masnerová, CSc.

v důchodu

### **Oponenti:**

prof. PhDr. Bohuslav Mánek, CSc.

Katedra anglického jazyka a literatury Pedagogické fakulty Univerzity Hradec Králové

doc. Mgr. Josef Fulka, Ph.D.

Fakulta humanitních studií Univerzity Karlovy

Marci Shore

Associate Professor of History, Yale University

#### Přednáška:

Dr. Kalivodová přednesla přednášku na téma: „Jan Zábrana jako „manipulátor“ české recepcce amerických beatníků a Ezry Pounda.“

#### Stanovisko komise:

Stanovisko komise přednesla předsedkyně komise prof. PhDr. Anna Housková, CSc.  
Text stanoviska komise tvoří přílohu č. 1 k tomuto zápisu.

#### Oponentské posudky:

Oponenti prof. Mánek a doc. Fulka a předsedkyně komise prof. Housková shrnuli obsah oponentských posudků. Dr. Kalivodová reagovala na text oponentských posudků.

#### Pedagogická a vědecká činnost uchazeče:

Dr. Kalivodová seznámila VR se svými zkušenostmi a představou pedagogické a vědecké činnosti ve svém oboru.

#### Diskuse:

V diskusi vystoupili:

doc. Mgr. Libuše Heczková, Ph.D., prof. PhDr. Anna Housková, CSc., prof. PhDr. Olga Lomová, CSc., prof. PaedDr. Vladimír Papoušek, CSc., doc. PhDr. Jan Volín, Ph.D., prof. PhDr. Vlastimil Zuska, CSc.

## **Uzavřené jednání:**

### Hodnocení pro posouzení přednášky:

(přednesl prof. Čermák)

Dr. Kalivodová ve své přednášce zasvěcené Janu Zábranovi jako „manipulátoru“ české recepcce amerických beatníků a Ezry Pounda akcentovala především tři témata: 1. roli překladu v Zábranově tvorbě, 2. objevnost Zábranovy tvůrčí recepcce Ezry Pounda, a 3. tzv. manipulaci české recepcce Pounda v Zábranově pojetí, chápanou jako přepisování kulturní dynamiky ve výchozí kultuře kulturou recipující.

Svůj výklad kandidátka zasadila do kontextu vývoje Zábranovy překladatelské tvorby od 50. let dál a jeho vlastní produkce autorské. Jana Zábrana ve svém náhledu představila jako vykladače Poundova díla a postojů, který v duchu svého objevného pojetí modernismu jako interdisciplinárního, pluralisticky založeného myšlenkového proudu exegeticky překlenuje rozpor mezi Poundem jako svrchovaným modernistickým básníkem a intelektuálem s fašizujícími názory. V tomto ideovém kontextu dr. Kalivodová zdůraznila, že Zábrana k Poundovi přistupuje originální optikou překladatele především jako k překladateli a kulturnímu tvůrci, který v kontrastu k romantickému pojetí jedinečného autora modernisticky ruší hranice autorství a hranic mezi texty různých jazyků a kultur. V tomto smyslu se Jan Zábrana podle dr. Kalivodové jeví jako všestranný tvůrce a intelektuál s výrazným podílem na utváření české slovesné kultury v druhé polovině 20. století.

Přednáška prokázala kandidátčinu důvěrnou a zaujatou znalost tématu v literárněhistorických souvislostech i její nepochybnou erudici translatologickou. Svým výchozím тезисům však zůstala leccos dlužna. Postrádala především jasné vstupní vymezení ústředního problému, což se projevilo v nízké strukturovanosti výkladu o výchozích třech tématech i v nedostatečném objasnění některých pojmů (např. literárně-sociologický pojem „kapitál“). Výklad tak celkově spíše než z logické struktury argumentů těžil z rétorických obrátů a figur a pohyboval se na prostupné hranici mezi deklarací obecněji známých souvislostí a jejich parafrázováním, které implikuje originální názor.

Závěrečná diskuse se soustředila na translatologická témata (kritéria a okolnosti výběru textu k překladu, otázka nesrozumitelnosti výchozího textu, vztah mezi teorií a příběhem z translatologického hlediska) a témata literárně-historická (vztah mezi Ezrou Poundem a T. S. Eliotem). Kandidátka na položené otázky odpovídala spíše obecně a v širších spíše nežli konkrétních souvislostech.

*Hlasování o zhodnocení habilitační přednášky*

*(Pro: 23, Proti: 2, Zdržel se: 5).*

*Text hodnocení habilitační přednášky byl odsouhlasen.*

Výsledek tajného hlasování:

Počet členů VR : 41

Přítomno : 31

Kladných hlasů : 19

Záporných hlasů : 8

Neplatných hlasů : 4

*Vědecká rada návrh neschválila a habilitační řízení zastavila.*

### **3. Imenovací řízení paní doc. Alenky Jensterle-Doležalové, CSc., pro obor slavistika**

Byla schválena tříčlenná komise pro posouzení přednášky ve složení:

prof. PhDr. Ivana Čeňková, CSc., prof. Mgr. Ondřej Pilný, Ph.D., doc. PhDr. Jan Volín, Ph.D.

Jako skrutátoři byli schváleni:

prof. PhDr. Ivan Jakubec, CSc., doc. Dr. Ing. Jana Klečková, doc. Mgr. Pavel Štichauer, Ph.D.

Složení habilitační komise:

Schválené Vědeckou radou Filozofické fakulty Univerzity Karlovy dne 14. 12. 2017.

**Předseda:**

prof. emer. Denis Poniž, PhD.

Univerza v Ljubljani, Akademija za gledališče, radio, film in televizijo

**Členové:**

prof. Univ.-Prof. Mag. Dr. Dr. h.c. Alois

Woldan

Universität Wien, Philologisch-

Kulturwissenschaftliche Fakultät,

Institut für Slawistik

doc. PhDr. Helena Ulbrechtová, Ph.D.

Slovanský ústav Akademie věd ČR

doc. Mgr. Libuše Heczková, Ph.D.

Ústav české literatury a komparatistiky

FF UK

prof. zw. dr hab. Bożena Tokarz

Uniwersytet Śląski, Instytut Filologii

Słowiańskiej, Zakład Teorii Literatury i

Translacji

Autoři doporučujících posudků:

red. prof. Dr. Irena Novak Popov

Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta

prof. Dr hab. Zofia Tarajło-Lipowska

Vysoká filologická škola ve Vratislavi a Filologická fakulta Vratislavské univerzity



red. prof. Dr. Tone Smolej  
Univerza v Ljubljani, Filozofska fakulteta

prof. Dr. Marko Jesenšek  
Univesrität Maribor, Slowenische Akademie der Wissenschaften und künste, Ljubljana

prof. Dr. Silvija Borovnik  
Universität Maribor, Slawistin und Slowenistin, Literaturwissenschaftlerin

Přednáška:

Doc. Jensterle-Doležalová přednesla přednášku na téma: „Vliv českých spisovatelek na prózu slovinské spisovatelky Zofky Kveder.“

Stanovisko komise:

Stanovisko komise přednesl předseda komise prof. PhDr. Anna Housková, CSc.

Text stanoviska komise tvoří přílohu č. 2 k tomuto zápisu.

Doporučující posudky:

Předseda komise shrnul obsah doporučujících posudků. Doc. Jensterle-Doležalová reagovala na text doporučujících posudků.

Pedagogická a vědecká činnost uchazečky:

Doc. Jensterle-Doležalová seznámila VR se svými zkušenostmi a představou pedagogické a vědecké činnosti ve svém oboru.

Diskuse:

V diskusi vystoupili:

prof. Mgr. Lukáš Fasora, Ph.D., prof. PhDr. Milena Lenderová, CSc., prof. PhDr. Olga Lomová, CSc., prof. PhDr. Jaroslav Pánek, DrSc., prof. Mgr. Ondřej Pilný, Ph.D, doc. PhDr. Jan Wiendl, Ph.D.

## **Uzavřené jednání:**

### Hodnocení pro posouzení přednášky:

(přednesl doc. Volín)

Paní doc. Jensterle-Doležalová nejprve nastínila širší sociální a ekonomický kontext umělecké tvorby Zofky Kvederové, a dále její pozici v literatuře slovinské moderny. S využitím příkladů dalších slovinských autorů definovala kandidátka specifika doby a ozřejmila své pojetí „habsburského mýtu“.

Postupně pak přešla k deskripci klíčových rysů autorčiny tvorby, které pojala dynamicky, tj. s akcentem na jejich proměny a hledání nových témat i postupů. Tyto proměny ilustrovala krátkým představením několika konkrétních děl.

Těžištěm přednášky byl rozbor vazeb spisovatelky Zofky Kvederové na české prostředí, a zejména pak význam vlivu českých autorek a kritiček na vývoj její prózy. Podrobněji pak ještě tematizovala obsahové prvky tvorby Kvederové, konkrétně pojetí ženských hrdinek a jejich životních zápasů. Na těchto aspektech také ukázala paralely s některými díly české spisovatelky Růženy Svobodové. Tyto zjevné obsahové paralely doplnila doc. Jensterle-Doležalová výčtem stylistických rozdílů mezi pozdní tvorbou Svobodové a Kvederové. S obdobným nadhledem se pak věnovala vztahům mezi Zofkou Kvederovou a spisovatelkou Helenou Malířovou a kritičkou, překladatelkou a esejistkou Zdeňkou Háskovou, která sice byla autorčinou přítelkyní, ale zároveň otevřeně kritizovala posun ke schematičnosti v jejím díle, stereotypizaci postav a moralizující prvky.

Přes soustředění na život a umělecké zrání jedné autorky naznačila přednáška i proměny literárních diskurzů v první polovině 20. století. Výklad byl srozumitelný, přehledný, převážně však popisný, zaměřený na prezentaci faktů.

V následné diskusi reagovala přednášející např. na dotazy dotýkající se uvádění nejen slovinské, ale i širší jihoslovanské kultury do českého prostředí, dalších kontaktů mezi českými autory nebo skupinami a Zofkou Kvederovou, přijetí autorky v tehdejší silně katolickém slovinském prostředí a prosazování ženských spisovatelek v 19. století. Prokázala velmi dobrou znalost problematiky, včetně širších souvislostí a potvrdila svůj široký rozhled i zaujetí pro problematiku.

*Hlasování o zhodnocení profesorské přednášky*

*(Pro: 22, Proti: 0, Zdržel se: 3).*

*Text hodnocení profesorské přednášky byl odsouhlasen.*

Výsledek tajného hlasování:

Počet členů VR : 41

Přítomno : 31

Kladných hlasů : 20

Záporných hlasů : 10

Neplatných hlasů : 1

*Vědecká rada návrh neschválila a jmenovací řízení zastavila.*

#### **4. Personálie**

*Vědecká rada vzala na vědomí:*

##### **4.1. Oznámení o udělení titulu Ph.D.:**

V komisi pro studijní program Psychologie, studijní obor Klinická psychologie obhájila Mgr. Alexandra Schneider Hrouzková dne 22. 5. 2018 svou disertační práci s názvem: Sexualita uživatelů marihuany. Děkan udělil na základě návrhu komise jmenované titul doktor.

V komisi pro studijní program Psychologie, studijní obor Klinická psychologie obhájila Mgr. Lenka Tichotová dne 22. 5. 2018 svou disertační práci s názvem: Masturbační aktivity a fantazie obyvatel České republiky. Děkan udělil na základě návrhu komise jmenované titul doktor.

V komisi pro studijní program Psychologie, studijní obor Sociální psychologie obhájila Mgr. Jana Wolesská dne 22. 5. 2018 svou disertační práci s názvem: Sociální dovednosti všeobecných sester pracujících na specializovaných odděleních. Děkan udělil na základě návrhu komise jmenované titul doktor.

V komisi pro studijní program Filologie, studijní obor Teorie a dějiny literatur zemí Asie a Afriky obhájila Mgr. Olga Sixtová dne 29. 5. 2018 svou disertační práci s názvem: Hebrejský knihtisk v Praze 1512 - 1672. Děkan udělil na základě návrhu komise jmenované titul doktor.

V komisi pro studijní program Historické vědy, studijní obor Etnologie obhájila Mgr. Kateřina Vytejšková dne 29. 5. 2018 svou disertační práci s názvem: „Džemevi“ – domy shromáždění alevitů v Turecku. Děkan udělil na základě návrhu komise jmenované titul doktor.

V komisi pro studijní program Logika, studijní obor Logika obhájil Mgr. Pavel Arazim dne 4. 6. 2018 svou disertační práci s názvem: Logical Pluralism from a Historical Perspective. Děkan udělil na základě návrhu komise jmenovanému titul doktor.

V komisi pro studijní program Obecná teorie a dějiny umění a kultury, studijní obor Estetika obhájila Mgr. Barbora Řebíková dne 6. 6. 2018 svou disertační práci s názvem: Umění a poznání. Děkan udělil na základě návrhu komise jmenované titul doktor.

V komisi pro studijní program Filologie, studijní obor Anglická a americká literatura obhájila Einat Adar dne 12. 6. 2018 svou disertační práci s názvem: Absurd Consequences: Beckett and Berkeley.. Děkan udělil na základě návrhu komise jmenované titul doktor.

V komisi pro studijní program Filologie, studijní obor Český jazyk obhájil Ondřej Dufek dne 13. 6. 2018 svou disertační práci s názvem: Kritická analýza jazykových ideologií v českém veřejném diskurzu. Děkan udělil na základě návrhu komise jmenovanému titul doktor.

4.2. Návrh oborové rady na aktualizaci seznamu členů zkušební komise pro SDZK a obhajoby disertačních prací pro studijní program Politologie, studijní obor Politologie:

**Komise pro SDZK a obhajoby disertačních prací:**

prof. Dr. Pavel Barša, M.A., Ph.D.

prof. Mgr. Vratislav Doubek, Ph.D.

prof. PhDr. Vladimíra Dvořáková, CSc. (Vysoká škola ekonomická Praha)

prof. doc. PhDr. Jiří Kocian, CSc. (Ústav pro soudobé dějiny AV ČR)

prof. PhDr. Milada Polišínská, CSc. (Anglo-American University in Prague)

prof. PhDr. Blanka Říchová, CSc. (FSV UK)

doc. PhDr. Ing. Milan Znoj, CSc.

Mgr. Jan Bíba, Ph.D.

PhDr. Radek Buben, Ph.D.

PhDr. Mgr. Jan Bureš, Ph.D. (Metropolitní univerzita Praha)

PhDr. Martin Šimsa, Ph.D. (Univerzita Jana Evangelisty Purkyně Ústí nad Labem)

**Návrhy na vynětí členů:**

PhDr. Marek Hrubec, Dr., Ph.D. (návrh na vynětí ze seznamu pro SDZK)

PhDr. Emil Voráček, DrSc. (návrh na vynětí ze seznamu pro SDZK)

doc. PhDr. Ondřej Císař, Ph.D. (návrh na vynětí ze seznamu pro obhajoby disertačních prací)

**Návrhy na doplnění členů pro SDZK a obhajoby disertačních prací:**

doc. JUDr. PhDr. Veronika Bílková, E.MA., Ph.D. (Ústav mezinárodních vztahů Praha)

prof. PaedDr. Miroslav Vaněk, Ph.D. (Ústav pro soudobé dějiny AV ČR)

doc. JUDr. PhDr. Jan Wintr, Ph.D. (PrF UK)

PhDr. Ondřej Slačálek, Ph.D.

PhDr. Martin Štefek, Ph.D.

*Vědecká rada návrh schválila hlasováním (Pro: 23, Proti: 0, Zdržel se: 1).*

4.3. Návrh oborové rady na doplnění členů zkušební komise pro obhajoby disertačních prací pro studijní program Sociologie, studijní obor Sociologie (třileté i čtyřleté studium):

Zuzana Podaná, Ph.D.

Petr Lupač, Ph.D.

Jan Sládek, Ph.D.

*Vědecká rada návrh schválila hlasováním (Pro: 24, Proti: 0, Zdržel se: 0).*

4.4. Návrh Ústavu obecné lingvistiky na doplnění člena ve zkušební komisi pro BZK a SZK pro studijní program Filologie (obor: Obecná lingvistika):

doc. PhDr. Filip Smolík, Ph.D. (ve funkci předsedy)

*Vědecká rada návrh schválila hlasováním (Pro: 23, Proti: 0, Zdržel se: 1).*

4.5. Návrh Ústavu translatologie na doplnění člena ve zkušební komisi pro BZK pro studijní program Překladatelství a tlumočnictví (obor: Němčina pro mezikulturní komunikaci):

Mgr. Michaela Řeřichová

*Vědecká rada návrh schválila hlasováním (Pro: 23, Proti: 1, Zdržel se: 0).*

4.6. Návrh Katedry sociologie na vynětí členů ze zkušební komise pro BZK pro studijní program Sociologie (obory: Sociologicko-ekonomická studia, Sociologie):

doc. PhDr. Ing. Marek Loužek Ph.D.

doc. Ing. Jitka Koderová, CSc.

doc. Mgr. Milan Tuček, CSc.

JUDr. Michal Illner

Mgr. Jan Urban, Ph.D.

*Vědecká rada návrh schválila hlasováním (Pro: 24, Proti: 0, Zdržel se: 0).*

4.7. Návrh Katedry sociologie na vynětí členů ze zkušební komise pro SZK pro studijní program Sociologie (obor: Sociologie):

doc. PhDr. Ing. Marek Loužek Ph.D.

doc. PhDr. Radomír Havlík, CSc.

doc. Ing. Jitka Koderová, CSc.

*Vědecká rada návrh schválila hlasováním (Pro: 24, Proti: 0, Zdržel se: 0).*

4.8. Návrh Ústavu Blízkého východu a Afriky na doplnění členů ve zkušební komisi pro BZK a SZK pro studijní program Historické vědy (obor: Dějiny a kultura islámských zemí):

Mgr. Lubomír Novák, Ph.D.  
doc. PhDr. Petr Zemánek, CSc.  
Ayse Ebru Akcasu, BA, Ph.D., M.A. (jen SZK)  
Mgr. Adam Pospíšil (jen BZK)  
PhDr. Viktor Bielický, Ph.D. (jen BZK)

*Vědecká rada návrh schválila hlasováním (Pro: 24, Proti: 0, Zdržel se: 0).*

4.9. Návrh Ústavu Blízkého východu a Afriky na doplnění členů ve zkušební komisi pro BZK a SZK pro studijní program Filologie (obor: Arabistika):

Mgr. Lubomír Novák, Ph.D.  
Ayse Ebru Akcasu, BA, Ph.D., M.A. (jen SZK)  
Mgr. Adam Pospíšil (jen BZK)

*Vědecká rada návrh schválila hlasováním (Pro: 24, Proti: 0, Zdržel se: 0).*

4.10. Návrh Ústavu Blízkého východu a Afriky na doplnění člena ve zkušební komisi pro BZK pro studijní program Filologie (obor: Hebraistika):

Mgr. Pavel Kocman

*Vědecká rada návrh schválila hlasováním (Pro: 24, Proti: 0, Zdržel se: 0).*

4.11. Návrh Ústavu Blízkého východu a Afriky na doplnění člena ve zkušební komisi pro SZK pro studijní program Filologie (obor: Turkologie):

Ayse Ebru Akcasu, BA, Ph.D., M.A.

*Vědecká rada návrh schválila hlasováním (Pro: 24, Proti: 0, Zdržel se: 0).*

4.12. Návrh Ústavu Blízkého východu a Afriky na doplnění člena ve zkušební komisi pro BZK pro studijní program Filologie (obor: Íránistika):

Mgr. Lubomír Novák, Ph.D.  
PhDr. Viktor Bielický, Ph.D.

*Vědecká rada návrh schválila hlasováním (Pro: 24, Proti: 0, Zdržel se: 0).*

4.13. Návrh Ústavu Blízkého východu a Afriky na vynětí člena ze zkušební komise pro BZK a SZK pro studijní program Historické vědy (obor: Dějiny a kultura islámských zemí):

prof. PhDr. Luboš Kropáček, CSc.

*Vědecká rada návrh schválila hlasováním (Pro: 24, Proti: 0, Zdržel se: 0).*

4.14. Návrh Ústavu Blízkého východu a Afriky na vynětí členů ze zkušební komise pro BZK a SZK pro studijní program Filologie (obor: Arabistika):

prof. PhDr. Luboš Kropáček, CSc.

Prof. PhDr. Jaroslav Oliverius, CSc. (jen SZK)

Prof. PhDr. Rudolf Veselý, CSc. (jen SZK)

doc. PhDr. Miloš Mendel, CSc. (jen SZK)

*Vědecká rada návrh schválila hlasováním (Pro: 24, Proti: 0, Zdržel se: 0).*

4.15. Návrh Ústavu Blízkého východu a Afriky na vynětí člena ze zkušební komise pro BZK pro studijní program Filologie (obor: Hebraistika):

doc. PhDr. Bedřich Nosek, CSc.

*Vědecká rada návrh schválila hlasováním (Pro: 24, Proti: 0, Zdržel se: 0).*

4.16. Návrh Ústavu Blízkého východu a Afriky na vynětí člena ze zkušební komise pro BZK pro studijní program Filologie (obor: Íránistika):

prof. PhDr. Luboš Kropáček, CSc.

*Vědecká rada návrh schválila hlasováním (Pro: 24, Proti: 0, Zdržel se: 0).*

4.17. Návrh Ústavu českého jazyka a teorie komunikace na doplnění členů ve zkušební komisi pro SZK pro studijní program Učitelství pro střední školy (obor: Učitelství češtiny jako cizího jazyka):

Mgr. Dana Hůlková Nývltová, Ph.D.

Mgr. Barbora Štindlová, Ph.D.

Mgr. Jarmila Valková, Ph.D.

*Vědecká rada návrh schválila hlasováním (Pro: 24, Proti: 0, Zdržel se: 0).*



5. **Návrh na složení habilitační komise a témat habilitační přednášky pro habilitační řízení pana Mgr. Jana Palkosky, Ph.D. (Ústav filosofie a religionistiky FF UK) pro obor Filosofie:**

**Název habilitační práce:**

The *A priori* in the Thought of Descartes: Cognition, Method and Science.

**Návrh komise:**

**Předseda:**

prof. Mgr. Miroslav Petříček, Dr.

ÚFAR FF UK

**Členové:**

doc. Mgr. Aleš Novák, Ph.D.

FHS UK

doc. RNDr. Josef Moural, Ph.D.

Katedra politologie a filozofie FF UJEP

prof. PhDr. Ivan Blecha, CSc.

Katedra filozofie FF UPOL

doc. Hugo Strandberg

Centre for Ethics as Study in Human Value,  
Univerzita Pardubice

*VR schválila habilitační komisi hlasováním (Pro: 23, Proti: 1, Zdržel se: 0).*

**Návrh přednášek v pořadí dle preference kolegia:**

1. Spor mezi Leibnizem a Newtonem o povahu prostoru.
2. Berkeleyho koncepce fyzikálních sil.
3. Humova kritika pyrrhónské skepse.

*VR schválila téma přednášky: 1. Spor mezi Leibnizem a Newtonem o povahu prostoru.*

*(č. 1: 22, č. 2: 0, č. 3: 2)*

6. **Návrh na složení komise pro jmenovací řízení a témat profesorské přednášky pana doc. PhDr. Miroslava Šedivého, Ph.D. (Katedra historických věd FF Západočeské univerzity v Plzni) pro obor Světové dějiny a obecné dějiny:**

**Návrh komise:**

**Předseda:**

prof. PhDr. Jan Županič, Ph.D.

Ústav světových dějin FF UK FF UK

**Členové:**

prof. PhDr. Václav Horčíčka, Ph.D.

Ústav světových dějin FF UK

prof. PhDr. Tomáš Knoz, Ph.D.

Historický ústav FF Masarykovy univerzita

prof. PhDr. Milena Lenderová, CSc.

Ústav historických věd FF Univerzity Pardubice

prof. PhDr. Aleš Zářický, Ph.D.

Katedra historie FF Ostravské univerzity

*VR schválila habilitační komisi hlasováním (Pro: 21, Proti: 0, Zdržel se: 2).*

**Návrh přednášek v pořadí dle preference kolegia (anotace v příloze č. 2):**

1. Význam Německého spolku v dějinách střední Evropy.
2. Geneze reálpolitiky v kontextu úpadku postnapoleonského systému mezinárodních vztahů.
3. Argumentace národní ctí ve francouzské zahraniční politice 19. století.

*VR schválila téma přednášky: 1. Význam Německého spolku v dějinách střední Evropy.*

*(č. 1: 11, č. 2: 6, č. 3: 6)*

## 7. Akreditace

### 7.1. Akreditace studijních oborů:

Návrh navazujícího magisterského studijního programu projednala a doporučila Studijní komise na svém zasedání dne 23. 3. 2018. Návrhy doktorských studijních programů projednala a doporučila Komise pro vědu na svých zasedáních ve dnech 3. 6. 2016, 9. 2. 2018, 9. 3. 2018 a 23. 5. 2018.

Akademický senát projednal a doporučil materiály na svém zasedání dne 14. 6. 2018.

### NÁVRHY STUDIJNÍCH PROGRAMŮ

- **navazujícího magisterského SP *Italianistika***  
(prezenční forma studia, 2letá standardní doba studia)

Vědecká rada návrh schválila hlasováním (Pro: 23, Proti: 0, Zdržel se: 1).

- **doktorského SP *Pedagogika***  
(prezenční a kombinovaná forma studia, 4letá standardní doba studia)  
Stanovisko AS FF UK: AS FF UK doporučuje žádost o udělení oprávnění uskutečňovat studijní program v rámci institucionální akreditace pro Ph.D. SP *Pedagogika* (prezenční a kombinovaná forma studia, 4letá standardní doba studia) k postoupení do další fáze akreditačního procesu s tím, že se domnívá, že by akreditace měla být udělena na kratší dobu, která by poskytla prostor pro zpracování integrovaného modelu studia respektujícího modely studia na obou fakultách.
- **doktorského SP *Education***  
(prezenční a kombinovaná forma studia, 4letá standardní doba studia; s výukou v anglickém jazyce)  
Stanovisko AS FF UK: AS FF UK doporučuje žádost o udělení oprávnění uskutečňovat studijní program v rámci institucionální akreditace pro Ph.D. SP *Education* (prezenční a kombinovaná forma studia, 4letá standardní doba studia) k postoupení do další fáze akreditačního procesu s tím, že se domnívá, že by akreditace měla být udělena na kratší dobu, která by poskytla prostor pro zpracování integrovaného modelu studia respektujícího modely studia na obou fakultách.

Vědecká rada návrh schválila hlasováním (Pro: 24, Proti: 0, Zdržel se: 0).

- **doktorského SP *Korpusová a teoretická lingvistika***  
(prezenční a kombinovaná forma studia, 4letá standardní doba studia)
- **doktorského SP *Corpus and Theoretical Linguistics***  
(prezenční a kombinovaná forma studia, 4letá standardní doba studia; s výukou v anglickém jazyce)
- **doktorského SP *Translatologie***  
(prezenční a kombinovaná forma studia, 4letá standardní doba studia)
- **doktorského SP *Translation studies***  
(prezenční a kombinovaná forma studia, 4letá standardní doba studia; s výukou v anglickém jazyce)
- **doktorského SP *Logika***

- (prezenční a kombinovaná forma studia, 4letá standardní doba studia)
- **doktorského SP *Logic***  
(prezenční a kombinovaná forma studia, 4letá standardní doba studia; s výukou v anglickém jazyce)
- **doktorského SP *Dějiny a kultury Asie***  
(prezenční a kombinovaná forma studia, 4letá standardní doba studia)
- **doktorského SP *Asian History and Culture***  
(prezenční a kombinovaná forma studia, 4letá standardní doba studia; s výukou v anglickém jazyce)
- **doktorského SP *Politologie***  
(prezenční a kombinovaná forma studia, 4letá standardní doba studia)
- **doktorského SP *Political Science***  
(prezenční a kombinovaná forma studia, 4letá standardní doba studia; s výukou v anglickém jazyce)
- **doktorského SP *Germanoslavistika***  
(prezenční a kombinovaná forma studia, 4letá standardní doba studia)
- **doktorského SP *Deutsch und Slawistik***  
(prezenční a kombinovaná forma studia, 4letá standardní doba studia; s výukou v německém jazyce)
- **doktorského SP *Germanoslavistika***  
(prezenční a kombinovaná forma studia, 4letá standardní doba studia; s výukou v ruském jazyce).

Vědecká rada návrh schválila hlasováním (Pro: 24, Proti: 0, Zdržel se: 0).

#### **DOHODY O VZÁJEMNÉ SPOLUPRÁCI S AV ČR**

- dohodu o vzájemné spolupráci při uskutečňování doktorského studijního programu *Blízkovýchodní studia* mezi FF UK a OÚ AV ČR;
- dohodu o vzájemné spolupráci při uskutečňování doktorského studijního programu *Dějiny a kultury Asie* mezi FF UK a OÚ AV ČR;
- dohodu o vzájemné spolupráci při uskutečňování doktorského studijního programu *Dějiny výtvarného umění* mezi FF UK a ÚDU AV ČR;
- dohodu o vzájemné spolupráci při uskutečňování doktorského studijního programu *Archeologie pravěku a středověku* mezi FF UK a ARÚ AV ČR.

Vědecká rada návrh schválila hlasováním (Pro: 24, Proti: 0, Zdržel se: 0).

7.2. Návrhy na jmenování GARANTA studijního programu v rámci přípravy nové akreditace:

Název SP	Typ SP	Standardní doba studia	Jazyk výuky	Návrh na jmenování garanta SP
Italianistika	NMgr	2	cs	prof. PhDr. Jiří Pelán, Ph.D.
Pedagogika	DSP	4	cs	Doc. RNDr. Jana Straková, Ph.D.
Education	DSP	4	en	Doc. RNDr. Jana Straková, Ph.D.
Korpusová a teoretická lingvistika	DSP	4	cs	doc. RNDr. Vladimír Petkevič, CSc.
Corpus and Theoretical Linguistics	DSP	4	en	doc. RNDr. Vladimír Petkevič, CSc.
Translatologie	DSP	4	cs	Prof. PhDr. Jana Králová, CSc.
Translation Studies	DSP	4	en	Prof. PhDr. Jana Králová, CSc.
Logika	DSP	4	cs	doc. RNDr. Vítězslav Švejdar, CSc.
Logic	DSP	4	en	doc. RNDr. Vítězslav Švejdar, CSc.
Dějiny a kultury Asie	DSP	4	cs	Prof. PhDr. Olga Lomová, CSc.
Asian History and Culture	DSP	4	en	Prof. PhDr. Olga Lomová, CSc.
Politologie	DSP	4	cs	Prof. PhDr. Blanka Říchová, CSc., dr. h. c.
Political Science	DSP	4	en	Prof. PhDr. Blanka Říchová, CSc., dr. h. c.
Germanoslavistika	DSP	4	cs	Doc. Mgr. Libuše Heczková, Ph.D.
Deutsch und Slawistik	DSP	4	de	Doc. Mgr. Libuše Heczková, Ph.D.
Germanoslavistika	DSP	4	ru	Doc. Mgr. Libuše Heczková, Ph.D.

*Vědecká rada návrh schválila hlasováním (Pro: 24, Proti: 0, Zdržel se: 0).*

### 7.3. Návrhy na změnu Garanta pro akreditace již postoupené rektorátu UK<sup>1</sup>:

Název SP	Typ SP	Standardní doba studia	Jazyk výuky	Návrh na odvolání oborového garanta	Návrh na jmenování oborového garanta
TEMA+ European Societies: Heritage and Development / Sociétés européennes: patrimoine et développement	NMgr	2	en	prof. PhDr. Luďa Klusáková, CSc.	Prof. PhDr. Václav Horčíčka, Ph.D.
TEMA+ European Societies: Heritage and Development / Sociétés européennes: patrimoine et développement	NMgr	2	fr	prof. PhDr. Luďa Klusáková, CSc.	Prof. PhDr. Václav Horčíčka, Ph.D.
TEMA+ Evropské společnosti: kulturní dědictví a vývoj	NMgr	2	cs	prof. PhDr. Luďa Klusáková, CSc.	Prof. PhDr. Václav Horčíčka, Ph.D.
Iberoamerikanistika	NMgr	2	cs	Prof. PhDr. Josef Opatrný, CSc.	Doc. Markéta Křížová, Ph.D.

Vědecká rada návrh schválila hlasováním (Pro: 24, Proti: 0, Zdržel se: 0).

### 7.4. Návrhy na změnu GARANTA (mimo akreditace):

Název SP	Název SO	Typ SP	Standardní doba studia	Jazyk výuky	Návrh na odvolání oborového garanta	Návrh na jmenování oborového garanta
Filologie	Latinská medievistika a novolatinská studia	DSP	3	cs	Prof. PhDr. Hana Pátková, Ph.D.	Doc. Mgr. Lucie Doležalová, M.A., Ph.D.
Filologie	Latinská medievistika a novolatinská studia	DSP	4	cs	Prof. PhDr. Hana Pátková, Ph.D.	Doc. Mgr. Lucie Doležalová, M.A., Ph.D.
Philology	Medieval and Neo-Latin Studies	DSP	4	en	Prof. PhDr. Hana Pátková, Ph.D.	Doc. Mgr. Lucie Doležalová, M.A., Ph.D.

Vědecká rada návrh schválila hlasováním (Pro: 24, Proti: 0, Zdržel se: 0).

<sup>1</sup>Změna na doporučení rektorátu z důvodu vyššího věku původně navržených garantů.

*VR vzala na vědomí:*

8. **Návrh na doplnění komise zpravodajů pro habilitační řízení pana PhDr. Radima Kočandrleho, Ph.D. (Katedra filozofie FF ZČU v Plzni) pro obor filozofie:**

doc. Cajthaml (projednáno na VR dne 21. 9. 2017), **prof. Petříček, prof. Zuska.**

9. **Návrh na složení komise zpravodajů pro habilitační řízení pana Mgr. Václava Němce, Ph.D. (Ústav filosofie a religionistiky FF UK) pro obor filosofie:**

prof. Jakubec, prof. Klápště, prof. Petříček

10. **Návrh na složení komise zpravodajů pro habilitační řízení pana Mgr. Jana Palkosky, Ph.D. (Ústav filosofie a religionistiky FF UK) pro obor filosofie:**

doc. Cajthaml, prof. Humpál, prof. Vybíral

11. **Návrh na doplnění komise zpravodajů pro habilitační řízení paní PhDr. Evy Křížové, Ph.D. (Katedra pastorační a sociální práce ETF UK) pro obor sociologie:**

prof. Lužný, prof. Šedivý (projednáno na VR dne 19. 10. 2017), **doc. Skovajsa**

Zapsala: PhDr. Blanka Kovářová

doc. PhDr. Michal Pullmann, Ph.D.  
děkan

V Praze dne 24. 7. 2018



## **Příloha č. 1**

### **Část 2.1.**

#### **STANOVISKO HABILITAČNÍ KOMISE**

*(vyplní komise)*

##### **ZHDNOCENÍ PEDAGOGICKÉ ČINNOSTI UCHAZEČE<sup>1</sup>**

PhDr. Eva Kalivodová, Ph.D. působí v Ústavu translatologie FF UK od roku 1991. Pro obor translatologie má kvalifikační předpoklady již svým dvouoborovým studiem angličtiny a češtiny na Filozofické fakultě UK (1977–1982). Na této dvojí specializaci staví své pojetí přednášek a seminářů k otázkám překladu s anglistickým zaměřením. Zároveň vede kulturně historické kurzy, které jsou ve studiu nutné pro nabytí kontextové erudice a které také odpovídají širšímu zájmu dr. Kalivodové o reflexi moderní epochy. S ním souvisí další poloha jejího odborného zaměření, zájem o studia rodu, který ve výuce využívá ve výběrových kurzech.

Dr. Kalivodová vedla velké množství bakalářských a diplomových prací a je školitelkou v doktorském studiu. O kvalitě této práce svědčí mj. udělení Bolzanovy ceny diplomové práce, kterou dr. Kalivodová vedla (1996/1997 Petra Nádvoříková: „Polopřímá řeč jako problém překladatelský“), či publikační využití výsledků diplomových a disertačních prací. Tyto závěrečné práce, jež pod vedením dr. Kalivodové pojímají překlad jako význačnou součást české kultury, přinášejí nejednou objevné poznání (např. diplomová práce o českých překladech Sylvie Plathové nebo disertační práce o anglickém překladu Hrabalova díla). Studenti i absolventi oboru vysoce hodnotí její odbornou erudici i schopnost předávat nové poznatky dalším generacím.

Eva Kalivodová se podílí i na organizačním zajištění studia, byla vnitřní garantkou bakalářských a magisterských studijních oborů překladatelství a tlumočnictví s angličtinou (2011–2013), v doktorském studiu je členkou oborové rady studijního oboru translatologie a jeho anglické mutace Translation Studies. V rámci ÚTRL se rovněž iniciativně ujala organizační činnosti v oblasti dějin překladu.

Její pedagogická práce má nezanedbatelný podíl na získání práva ÚTRL používat mezinárodní známku kvality „European Master in Translation“.

##### **CELKOVÉ ZHDNOCENÍ VĚDECKÉ, ODBORNÉ NEBO UMĚLECKÉ ČINNOSTI UCHAZEČE<sup>2</sup>**

Vědecká práce dr. Kalivodové počíná po roce 1989 spoluprací s oddělením světové literatury v Ústavu pro českou a světovou literaturu ČSAV. Od zapojení do Ústavu translatologie FF UK je význačně orientována k překladatelství.

Publikační činnost PhDr. Evy Kalivodové, Ph.D. zahrnuje všechny tři složky translatologie jako integrované vědní disciplíny (teoretickou, deskriptivní, aplikovanou).

Jako nejvýznamnější výstup v oblasti teoretické translatologie lze uvést její monografii *Browningová nebo Klášterský? Krásnohorská nebo Byron?* (2010). Práce je široce citována

doma i v zahraniční, navazují na ni další autorčiny texty. Skutečnost, že je dr. Kalivodová v této oblasti uznávanou autoritou, potvrzuje i řada přednášek typu „invited speaker“ a členství ve vědeckých výborech konferencí (kolokvium ve Valencii, 2016) i zařazení této knihy mezi excelentní monografie UK.

Z textů deskriptivní povahy lze považovat za nejvýznamnější studii Evy Kalivodové „19th Century Czech Translations of Uncle Tom’s Cabin: What has been Left, Unspoken“, *Herméneus* (2017, 96–112). Publikace v impaktovaném mezinárodním časopise zcela v souladu s metodologickými a teoretickými principy translatologie přesahuje rámec česko-anglické jazykové a kulturní dvojice, autorka se navíc musela úspěšně vyrovnat s mezinárodním recenzním řízením, ovlivněným mj. pohledem „třetí kultury“.

Jako výsledek práce v oblasti aplikované translatologie je třeba ocenit habilitační spis, překlad rozsáhlého textu britského myslitele Rogera Griffina *Modernismus a fašismus. Pocit začátku za Mussoliniho a Hitlera* (2015). Dr. Kalivodová nejen prokázala schopnost aplikovat translatologické znalosti a metodologii na překlad obtížného rozsáhlého textu, ale zařadila se do soudobého hledání nových translatologických témat a metod (Lambert, José. „The languages of Translation. Keys to the Dynamics of Culture“, in *Translation and Cross-cultural Communication*, Newcastle Cambridge Scholars Publishing, 2010), i do současných diskusí o postavení překladu textů vyžadujících široký badatelský základ v současné translatologii (např. Behiels, Lieve. „El traductor como investigador. Tiempos turbulentos“, in *Traducción y Humanismo*, Brusel, 2013).

Vědecká kvalita i počet odborných publikací dává Evě Kalivodové uznávané místo v české filologické vědě a kulturních studiích. Jejich širší záběr včleňuje fenomén překladu do literární historie, komparatistiky a genderových studií. Kromě individuální monografie a množství časopiseckých publikací vedla dr. Kalivodová jako editorka či spolueditorka kolektivní knihy (*Tajemná translatologie?*, 2008; *V bludném kruhu*, 2006; *Ponořena do Léthé*, 2003). Zaměření celé její publikační činnosti symbolizují podtituly těchto knih: „cesta k souvislostem textu a kultury“ a „paradoxy modernity“. O zprostředkování anglofonní reflexe moderní epochy se kromě překladu Griffinovy knihy zasloužila edicí esejů Virginie Woolfové.

Translatologické a komparatistické zaměření bylo dr. Kalivodové výborným předpokladem pro její týmovou spolupráci v mezioborových grantech, ať ve výzkumném záměru „Srovnávací poetika v multikulturním světě“, nebo v grantu GAČR „Pokus o renesanci Západu“, do jehož dvou kolektivních monografií (v češtině a v angličtině) přispěla studii o severoamerickém literárním modernismu. Celkově je její řešitelství grantů velmi výrazné, jak co do počtu, tak co do výsledků: podílela se na deseti grantových projektech, u šesti jako hlavní řešitelka, od vnitřních rozvojových projektů FF UK, přes výzkumné záměry a granty ČR po zahraniční granty (grant Mellonovy nadace a participaci na grantu na Londýnské univerzitě).

Mezinárodní dimenzi mají její cizojazyčné a zahraniční publikace (Španělsko, USA, Holandsko) a četné zahraniční ohlasy. O zahraničním renomé dr. Kalivodové svědčí její aktivní účast na konferencích v Anglii, Německu, USA, Španělsku, Portugalsku. Od roku 2004 je dr. Kalivodová členkou redakční rady časopisu *European Journal of Women’s Studies*, Sage Publications, Ltd. Je rovněž členkou mezinárodních asociací IASA (International American Studies Association) a CSAA (Czech and Slovak Association for American Studies).

## CELKOVÉ ZHDNOCENÍ ZAHRANIČNÍ ZKUŠENOSTI<sup>3</sup>

PhDr. Eva Kalivodová, Ph.D. absolvovala tři delší zahraniční stáže:  
V dubnu 2009 pobývala jeden měsíc jako hostující badatelka (Visiting Scholar) na The College of Wooster, Wooster, Ohio, USA.  
V roce 2002 strávila tři měsíce (červenec–září) na badatelském pobytu na The University of Edinburgh, UK, podpořeném grantem od Andrew W. Mellon Foundation, projekt „Scottish Women’s Writing in the Unfolding 19th Century“.  
Jako hostující profesorka (Visiting Professor) působila po dobu jednoho semestru (leden–květen 1997) v badatelském semináři „Locations of Gender: Central and Eastern Europe“ na Rutgers University, New Jersey, USA.  
Kratší pobyty byly spjaté s účastí na šesti zahraničních konferencích.

### DALŠÍ KVALIFIKACE A ČINNOST RELEVANTNÍ K OBORU HABILITACE

#### Autorství (spoluautorství) patentů<sup>4</sup>

#### Autorství významných uměleckých děl či organizace tvůrčích akcí<sup>5</sup>

Dr. Kalivodová přispívá k akademické spolupráci i pořádáním symposií v ČR. S grantovou podporou ministerstva kultury uspořádala mezinárodní konferenci „Jan Zábřana: básník – překladatel – čtenář“ (2015), kterou vyvolala velký zájem a do níž také podnětně zapojila studenty (pro ně rovněž vedla speciální kurz o Zábřanových překladech). K tisku připravuje monografii o této tvůrčí překladatelské osobnosti.

#### Širší kontext činnosti uchazeče<sup>6</sup>

Dr. Kalivodová se aktivně věnuje také popularizačním akcím, na nichž participují i studenti, jako byla například organizace studentské konference o Boženě Němcové v České Skalici (2005) a publikace jejích výsledků. Spolupracuje na rozhlasových pořadech, píše doslovy k překladům a články do kulturních časopisů.

Dobrym podkladem k její práci v oboru translologie bylo i několik knižních a časopiseckých překladů beletristických nebo esejistických děl. Dr. Kalivodová je členkou Obce překladatelů.

### ZÁVĚR STANOVISKA HABILITAČNÍ KOMISE

#### Celkové zhodnocení vědecké, pedagogické a další činnosti<sup>7</sup>

PhDr. Eva Kalivodová, Ph.D. má všechny odborné předpoklady pro titul docentky. Tuto úroveň vykazuje dlouhodobě její pedagogická práce, ve výuce translologických a kulturněhistorických předmětů, vedení závěrečných prací, působení v doktorském studiu. Studenty účinně zapojuje do konkrétních odborných a překladatelských aktivit a dokáže

vzbudit jejich zájem o zkoumanou problematiku. Její odborná práce má mezioborový záběr spojující translatologii s literárněhistorickou anglistikou a s gendrovým pohledem. Její literárně komparativní zaměřený výzkum přinesl objevná pojetí v individuálních a v kolektivních pracích, jejichž společné publikace Eva Kalivodová koncipovala nebo do nichž se zapojila se smyslem pro týmovou práci. Významný je její osobitý přínos k početným mezioborovým grantovým úkolům. Svou vědeckou i pedagogickou prací originálně přispívá k rozvíjení oboru translatologie a k pochopení zásadního významu překladu v české kultuře a vědomí jejich světových souvislostí.

Dr. Kalivodová se těší účtě v akademické obci. Její vědecké publikace mají mezinárodní dosah, o jejím renomé svědčí podíl na zahraničních vědeckých akcích, publikace v prestižních odborných časopisech, zahraniční citace i členství v mezinárodních asociacích a zahraniční redakční radě.

**Komise dospěla k závěru, že vědecká, pedagogická a další odborná práce PhDr. Evy Kalivodové, Ph.D. splňuje všechny požadavky habilitačního řízení pro obor translatologie, a proto doporučuje Vědecké radě Filozofické fakulty UK v Praze jeho schválení k dalšímu řízení.**

#### Výsledek hlasování habilitační komise

Počet přítomných: 5

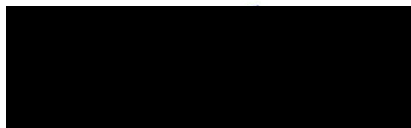
Pro: 5

Proti: 0

Zdržel se: 0

V Praze, dne 16. května 2018

Předseda:



Členové:



## Příloha č. 2

### Část 2.4.

#### STANOVISKO KOMISE V ŘÍZENÍ KE JMENOVÁNÍ PROFESOREM

(vyplní komise)

##### ZHDNOCENÍ PEDAGOGICKÉ ČINNOSTI UCHAZEČE<sup>1</sup>

Docentka Alenka Jensterle-Doležalová, CSc, má bohatou pedagogickou praxí. Od roku 2002 vyučuje na Filozofické fakultě Univerzity Karlovy předměty Dějiny slovinské literatury, Metodika srovnávací literatury, Slovinská literatura v jihoslovanském kontextu, Metodika literární vědy a Dějiny slovanské literární vědy.

Do výběrových kurzů vždy zahrnuje témata ze své současné výzkumné činnosti. Před zahájením akademické kariéry v Praze působila jako lektorka slovinského jazyka v anglickém Nottinghamu, ve Varšavě a Praze. Na Katedře slavistiky nejdříve pracovala jako jazyková lektorka. V roce 2008 byla jmenována docentkou téže katedry. Od reformy slovanských studií v roce 2011 učí na Katedře jihoslovanských a balkanistických studií (Filozofická fakulta v Praze). V letech 2015-2018 byla vedoucí Katedry jihoslovanských a balkanistických studií. Významným pedagogickým počinem na její profesní dráze byly dva pobyty v postavení hostující docentky na Katedře slavistiky Vídeňské univerzity v letech 2010 a 2013. V roce 2015 přednášela v zimní semestru slovinskou literaturu na Univerzitě Komenského v Bratislavě.

Doc. Alenka Jensterle-Doležalová je vysoce motivovanou pedagožkou, která v studentech probouzí zájem o studium slovanské literatury. Studenti její pedagogickou práci hodnotí vždy velmi kladně. Pod jejím vedením mnoho studentů Karlovy univerzity v Praze a Masarykovy univerzity v Brně úspěšně obhájilo bakalářské a magisterské diplomové práce.

Dva studenti, jejichž disertační práce doc. Jensterle-Doležalové vedla, úspěšně dokončili doktorský program slavistických studií. V současné době vede dvě disertační práce. Od roku 2017 je koordinátorkou doktorského studijního programu Slovanská literatura a je předsedkyní Komise pro státní doktorské zkoušky. Jako hostující docentka přednášela na univerzitách ve Slovinsku, Chorvatsku, Polsku a Rumunsku.

V současné době se podílí na doktorském studijním programu Katedry slovanských studií Filozofické fakulty Univerzity v Mariboru a studijním programu humanitních věd Školy pro postgraduální studium Univerzity v Nové Gorici, kde byla dvakrát členkou komise pro obhajoby disertačních prací a členkou komise pro výběrové řízení na obsazení dvou docentských míst.

Doc. Jensterle-Doležalová je též autorkou dlouhé studie o slovinském romantismu, která vyšla v kolektivní monografii nazvané *Počátky novodobých literatur a metamorfózy romantismu u jižních Slovanů, Rumunů a Albánců*. Monografie slouží také jako důležitý učební materiál pro studenty.

## CELKOVÉ ZHODNOCENÍ VĚDECKÉ, ODBORNÉ NEBO UMĚLECKÉ ČINNOSTI UCHAZEČE<sup>2</sup>

Doc. Alenka Jensterle-Doležalová publikovala během posledních dvaceti let řadu vědeckých článků a studií v mezinárodních vědeckých časopisech. Zajímá se o mnoho oblastí literární vědy. Zkoumá různá historická, teoretická a komparativní témata.

K dnešnímu dni publikovala čtyři vědecké monografie, které vydala vědecká nakladatelství ve Slovinsku. Je redaktorkou a spoluredaktorkou dvou konferenčních sborníků a dvou kolektivních monografií. Její bibliografie zahrnuje 4 monografie, 17 kapitol v kolektivních monografiích, 16 vědeckých článků v impaktovaných časopisech a 33 článků ve vědeckých periodikách, kolektivních monografiích a konferenčních sbornících. Většinu článků publikovala ve slovinštině, zbytek pak v češtině, angličtině, polštině a ruštině. Její studie vycházejí ve významných slavistických časopisech v České republice (*Slavia*, *Opera Slavica*) i v zahraničí (*Primerjalna književnost*, *Slovene Studies*, *Slavia Centralis*). Její práce je často interdisciplinární a spojená s obory kulturních studií, filozofie a psychologie. Její články o slovanské a slovinské literatuře jsou uznávány jako důležité příspěvky těmto oborům.

Co se témat týče, doc. Jensterle-Doležalová se zaměřuje na mýty v literatuře a na obrazy žen v slovinské literatuře. Zajímá se také o období slovinského modernismu a jeho vazby na modernismus český, chorvatský a vídeňský. Je známá svým výzkumem českého přijetí spisovatelky Zofky Kveder a česko-slovinských kulturních kontaktů. V nedávné době se zabývala zkoumáním spisů slovinských básníků ze začátku 20. století a jejich postavením v slovinském literárním světě (viz kapitoly v nedávné monografii *Ključí od labirinta. O slovenski poeziji*, vydané v roce 2017 mezinárodním nakladatelstvím Zora v Mariboru).

Doc. Jensterle-Doležalová také překládá z češtiny a slovinštiny a k dnešnímu dni publikovala šest svazků básní a prózy.

## CELKOVÉ ZHODNOCENÍ ZAHRANIČNÍ ZKUŠENOSTI<sup>3</sup>

Doc. Alenka Jensterle-Doležalová je badatelka s dvěma identitami a dvojitým občanstvím: slovinským a českým. Často přednáší a provádí výzkum na evropských a amerických univerzitách. V letech 1990-91 byla hostující přednášející v rámci Fulbrightova programu na prestižní Kolumbijské univerzitě v New Yorku. Přednášela



na celé řadě vědeckých setkání, konferencích a symposiích v českých, slovinských, polských a dalších akademických institucích v Evropě (Praha, Brno, Olomouc, Ljubljana, Gorizia, Monošter, Moskva, Varšava, Zahřeb, Bělehrad, Krakov, Poznaň, Vratislav, Opole ....). Pravidelně se zúčastní slavistických a balkanistických konferencí ve Spojených státech a Kanadě. Vzhledem k tomu, že středem jejího badatelského zájmu je slovinská literatura, má nejintenzivnější kontakty s akademiky z kateder slovanských studií na slovinských a rakouských univerzitách i dalších evropských univerzitách. Mezi lety 2010-2013 byla členkou COST Action - Women Writers in History. Tato spolupráce nejen obohatila její metodický přístup ke studiím zabývajících se ženami-spisovatelkami, ale také ji umožnilo stát se součástí velké badatelské sítě v tomto oboru. Získala tak cennou zkušenost pro svou výzkumnou práci, a to jako vynikající samostatná vědkyně i jako členka velkého projektového týmu. O tuto zkušenost se pevně opírají i její přednášky, semináře a činnost vedoucí disertačních prací.

#### **DALŠÍ TVŮRČÍ ČINNOST RELEVANTNÍ K OBORU JMENOVACÍHO ŘÍZENÍ**

**Autorství (spoluautorství) patentů<sup>4</sup>**

**Autorství významných uměleckých děl či organizace tvůrčích akcí<sup>5</sup>**

#### **III. Širší kontext činnosti uchazeče<sup>6</sup> ~ Širší kontekst delovanja kandidata**

Doc. Alenka Jensterle-Doležalová, jako vedoucí Slovinského programu na pražské Karlově univerzitě, organizovala mezinárodní symposia o slovinských spisovatelích *Edvardu Kocbekovi* (2004) a *Zofce Kveder* (2008) a byla také spoluredaktorkou sborníků z obou symposií (2007, 2009). Je též redaktorkou dvojjazyčného konferenčního sborníku *Vzájemným pohledem/V očeih drugega* (2011) o česko-slovinských a slovinsko-českých stycích ve 20. století. Jejím největším organizačním a editorským počinem byla mezinárodní konference *Sto let slovenistike na Karlovi univerzi v Prazi/ Sto let slovenistiky na Univerziti Karlově v Praze* (listopad 2014), která umožnila hluboké historické zamyšlení nad výukou slovinského jazyka a literatury, česko-slovinskými uměleckými kontakty, a nad autory s multikulturní identitou. Po konferenci Alenka Jensterle-Doležalová redigovala komplexní sborník z této konference. V prosinci roku 2018 plánuje další mezinárodní

symposium o slovinské literatuře: *Ivan Cankar in slovanski sodobniki* (Ivan Cankar a jeho slovanští současníci) na základě grantu od slovinského Úřadu pro Slovincce žijící v zahraničí. Úspěšně spolupracuje s Katedrou slovanských jazyků a literatur Univerzity v Mariboru: je členkou redakční rady mezinárodního nakladatelství Zora a redakční rady časopisu pro slovanská studia *Slavia Centralis*.

Intenzivně spolupracuje s různými evropskými vědeckými institucemi a univerzitami jako propagátorka a zprostředkovatelka slovinské literární vědy a kultury v české i širší akademické obci a naopak. Organizovala řadu návštěv zahraničních akademiků na půdě Filozofické fakultě Univerzity Karlovy v Praze. Jako vedoucí Katedry jihoslovanských studií a pražské pobočky Literárního spolku (Literary Society) organizovala přednášky hostujících profesorů z různých zahraničních univerzit. Od roku 2016 třikrát připravovala v Praze festival mladých básnířek Mladí mesec. Je spoluredaktorkou děl představených na tomto festivalu a vydaných v dvojjazyčné antologii. Jelikož je sama spisovatelkou a překladatelkou, je i členkou Svazu slovinských spisovatelů. Vystupuje v rozhlasovém i televizním vysílání ve Slovinsku a České republice, kde informuje akademické kruhy i širší veřejnost o činnosti Katedry jihoslovanských studií v Praze. Tímto šíří myšlenku vzájemného akademického a kulturního prostoru. V devadesátých letech minulého století psala eseje o české literatuře pro slovinský kulturní časopis *Naši razgledi*.

Důležitou částí její práce jsou úkoly, které plní pro akademickou správu. Od února 2016 je koordinátorkou postgraduálního programu Slovanská literatura, od 1. září 2016 předsedá komisi pro doktorské zkoušky v oboru Slovanská literatura. Je také členkou redakční rady časopisu *Journal of Research in Gender Studies*, vycházejícího v New Yorku. Od roku 2007 předsedá pražské pobočce Literárního spolku, od roku 2005 působí jako poradkyně mezinárodního literárního festivalu ve slovinské Vilenici, od roku 2010 je členkou doktorského programu Slovanská literatura na Filozofické fakultě Univerzity v Mariboru ve Slovinsku, od roku 2010 je členkou komise pro obhajoby doktorských prací (Univerzita v Nové Gorici ve Slovinsku), od roku 2015 je recenzentkou projektů podaných u Slovinské výzkumné agentury a od roku 2017 recenzentkou projektů Ministerstva školství, vědy, výzkumu a sportu Slovenské republiky a Slovenské akademie věd.

Za svou vědeckou a zprostředkovatelskou činnost získala doc. Alenka Jensterle-Doležalová mnohá ocenění. V roce 2017 získala prestižní cenu MIRA Prize, udělovanou Ženským výborem Slovinského PEN klubu.

#### ZÁVĚR STANOVISKA KOMISE

Doc. Alenka Jensterle-Doležalová svou pedagogickou, badatelskou a vědeckou expertízou v oboru slovanských literatur, zejména slovinské a české literatury, prokázala, že je jednou z nejvýznamnějších akademických osobností slavistických kruhů mezi Prahou a Ljubljání. Její pedagogická práce se vyznačuje přesností, důkladností a širokým humanitním rozhledem. V oblasti vědy a výzkumu proslula nejen jako badatelka, která otevírá skrytá a přehlížená témata a otázky, ale i jako výborná zprostředkovatelka různých kulturních obsahů, které vyžadují nejen literárně



vědecký přístup ale i interdisciplinární spojení s teorií a dějinami kultury, psychologií a sociologií umění.

Její rozsáhlé, ryzí a v slavistických kruzích dobře přijímané dílo dokazuje, že doc. Alenka Jensterle-Doležalová se s nadšením pouští do zkoumání nových otázek a svá zjištění předává studentům i širší akademické obci. Její práce jsou jasně formulované, problémy vysvětlovány systematicky a zřetelně a teoretická východiska vždy završena autentickými závěry.

Prezentovaná pedagogická, badatelská a výzkumná činnost doc. Alenky Jensterle-Doležalové, úspěchy, kterých dosáhla a nadšená angažovanost v slovinském a českém kulturním prostoru utvrzují komisi v názoru, že jediným logickým závěrem může být poskytnutí plného souhlasu se jmenováním doc. Alenky Jensterle-Doležalové profesorkou.

#### **Celkové zhodnocení vědecké, pedagogické a další činnosti<sup>7</sup>**

Doc. Alenka Jensterle-Doležalová je významnou osobností oboru slovinská a slovanská literatura jakož i mezinárodní univerzitní obce. Její dlouholetá pedagogická praxe je ověřená působením na několika univerzitách v Evropě, ale její klíčová role spočívá v 16 letech pedagogické a výzkumné činnosti na Filozofické fakultě Univerzity Karlovy. Soustavně vydává monografie, studie a články v českém a slovinském vědeckém prostoru. Další důležitou rolí doc. Alenky Jensterle-Doležalové je zprostředkovávání kontaktů mezi českou a slovinskou kulturou, seznamování českého kulturního prostoru, zejména akademický svět, se slovinskou literaturou a naopak. Podílela se na dvou vnitrofacultních projektech (PRVOUK, PROGRES), několika menších českých vědeckých projektech a byla členkou COST Action – Women Writers in History. Spolupracuje se Slovinským úřadem pro Slovince žijící v zahraničí jako garant jednoročních grantových projektů.

---

Komise dospěla k závěru, že vědecká, pedagogická a další odborná práce doc. Alenky Jensterle Doležalové splňuje všechny požadavky jmenovacího řízení pro obor slavistika, a proto doporučuje Vědecké radě Filozofické fakulty UK jeho schválení k dalšímu řízení.

Výsledek hlasování komise Rezultat glasovanja komisije

Počet přítomných: 4  
Pro: 4  
Proti: 0  
Zdržel se: 0

V Praze, dne 17. 5. 2018

Předseda:

Členové:

